

UNIVERSITETET I OSLO
Postboks 1072 Blindern
0316 OSLO
Norway

att: Head of Office Jan Halvor Undlien

Oslo, 06.01.2023

Enquiries to:

Elisabeth Westphal
+4722037024
ewe@forskningsradet.no

Application received: 02.02.2022

Our ref.: 335278/N30

Contract dispatched

Project Title: Indigenous language resilience: From learners to speakers

Project No.: 335278

Project Manager: Pia Lane

Project Administrator: Jan Halvor Undlien

With reference to the application for funding for the above-mentioned project, the Research Council of Norway has 26.08.2022 granted an allocation to the project for 2023. Pledges for subsequent years, if any, as well as the terms that apply to the allocation, are specified in the attached contract.

The project has been assigned the following project number 335278. Please use this number on all enquiries to the Research Council relating to the project.

Contacts at the Research Council:

Eva Grøttland, ge@forskningsradet.no for all reporting and
Elisabeth Westphal, ewe@forskningsradet.no for subject-specific questions.

The contract is comprised of the following documents:

- R&D Project Agreement Document,
- Project description,
- General Terms and Conditions for R&D Projects,
- Any other documents as specified in the agreement document.

Please read through the attached contract documents carefully and accept or not accept them electronically via “My RCN Web” as soon as possible and at the latest **within one month**. If you choose to not accept the contract documents, please provide your reasons.

Please check to ensure that all the data are correct and contact the Research Council immediately if you discover any errors or missing information.

The contract will not formally enter into force and disbursement of funding will not take place until the Research Council has received and approved the accepted contract.

The Research Council reserves the right to withdraw the dispatched contract or amend the provisions of the contract if it has not received the accepted contract documents within the deadline.

In addition to the reporting obligations that are set out in the General Terms and Conditions for R&D Projects, the Project Owner is required to keep the Research Council apprised of the following:

- the Project Owner's enterprise number (now: 971035854);
- email address to receipt of orders
- bank account number related to the invoice issued by the Project Owner for accrued project costs

If the Project Owner has already supplied the above information in connection with other projects, it is not necessary to repeat them in connection with this project. The project administrator should send any new or updated information to the Research Council at okonomi@forskningsradet.no.

The Research Council will disburse funding to this project under the scheme for grant payment on invoice

What does this mean for your project? The Research Council is switching from automatic disbursement to grant payment on invoice for more and more projects. This will also include your project.

Once the contract has been accepted by the Project Owner and received by the Research Council, the Research Council issues an order to the Project Owner. The order is sent to the project administrator and is in a format that the Project Owner can receive.

When the Project Owner is to invoice for incurred expenses, the purchase order number must be referenced on the invoice. The purchase number is on the order sent from us (the reference must be placed in the tag Invoice/OrderReference/ID, which is always a 7-digit order number). This means that the Project Owner sends the Research Council an EHF invoice (request for disbursement of grants) in order to cover the actual costs within the agreed funding framework that the Research Council has committed to in the contract.

An overview of project costs incurred since the last disbursement must be attachment to the EHF invoice. The costs must be specified as payroll costs, equipment, other operating costs and, if applicable, flow-through funds.

Our new method of disbursement means that the project must keep updated accounts as a basis for invoices. Invoices can be sent regularly throughout the year and at least every tertiary. **See article 6.4 for details.**

All changes to and deviations in the project framework must be reported to the Research Council as soon as possible via “My RCN Web > Projects/Reports > View / Change project”

This letter has been sent in electronic form to Head of Office Jan Halvor Undlien, who has been authorised by the Project Owner to sign the contract with the Research Council on “My RCN Web”.

If the Project Owner has chosen to centralise the responsibility for signing all R&D contracts with the Research Council to a single contract administrator within the organisation, then Jan Halvor Undlien as project administrator and Pia Lane as project manager have been included as secondary recipients with read access to the available contract documents on “My RCN Web”.

The Project Owner is responsible for informing the other parties involved in the project about the contract with the Research Council.

The project administrator is responsible for ensuring that all project documents of archival value are stored internally within the organisation. All contract documents may be downloaded from “My RCN Web”.

More information about Research Council's general terms and conditions for R&D projects may be found on the Research Council's website at: www.forskningsradet.no.

Sincerely yours,

The Research Council of Norway

Gunnlaug Daugstad
Director

Elisabeth Westphal
Spesialrådgiver

Approved and expedited electronically

Attachments

R&D Project Agreement Document

Article 1: Contracting parties

Between

The Research Council of Norway

Enterprise number: 970141669

(hereafter also referred to as the **Research Council**)

and

UNIVERSITETET I OSLO

Enterprise number: 971035854

(hereafter referred to as the **Project Owner**)

a contract has been signed for the following project, described below (hereafter referred to as the **project**).

Article 2: The project

2.1 Project title: Indigenous language resilience: From learners to speakers

2.2 Project no.: 335278

Please specify the project number in connection with all enquiries directed to the Research Council, including on payment documents.

2.3 Objective of the project

Primary objectives:

1. investigate why and how some learners transition from learners to speakers of Indigenous languages
2. compare experiences of Sámi learners and speakers to other Indigenous language reclamation contexts

To achieve the primary objective the following secondary objectives are proposed:

1. identify and investigate key life moments or muda that facilitate or trigger the transition from learner to speaker
2. compare the impact and interaction of key social environmental factors on speaker resilience
3. investigate inherent tensions in language reclamation processes and how learners and speakers attempt to solve such tensions

2.4 Project description and project summary

The project description for project no. 335278 is provided in the document dated 22.11.2022.

Changes in the project description must be approved by the Research Council. Requests for changes must be submitted to the Research Council via “My RCN Web” > “Projects/Reports” > “View / Change project”.

The following project summary may be published by the Research Council:

Across the world Indigenous and minority languages are disappearing at a rapid rate. Long-reaching effects of harsh assimilation policies, as well as effects of internalized stigma and shame among individuals, have led to significant language endangerment in many parts of the world. As a response

Project no.: 335278

to this loss there is a process of revitalisation and reclamation of languages in a range of geographical and cultural contexts. Indigenous language use itself seems to contribute to cultural, community and individual resilience, and in this project, we explore what supports the resilience of language learners and speakers. Through a comparative analysis of Sápmi and 3 additional cases, we will identify factors that promote or hinder use of Indigenous languages and investigate how individuals transition from learners to speakers. Using multimodal and participatory narrative research methods, we will explore how individuals experience this process, and drawing on nexus analysis approaches we will examine how environmental factors across scales impact this transition. When reclaiming an Indigenous minority language, speakers find themselves in a space of tensions and possibilities as they may feel empowered while also facing internalized hurts from the past; hence, Indigenous language learning and Indigenous multilingualism are characterized by challenges that second and foreign language speakers do not face, and which have not been sufficiently addressed in language acquisition scholarship. There is a need for more knowledge about such complexities of language reclamation processes, how learners and communities may be resilient in the face of these challenges and how they attempt to resolve these inherent tensions. A deeper understanding of the transition from learner to speaker will shed light on language learning in general (including second language acquisition and multilingualism) and has the potential to inform school-based revitalisation programmes and policies.

Article 3: Contract documents and rules of interpretation

The contract includes this signed agreement document and as a minimum the following documents:

- **The General Terms and Conditions for R&D Projects** (attached)
- **Project description** (see reference in Article 2.4)

In the event that the provisions of the various contract documents conflict with one another, they shall apply in the order of precedence listed above.

Amendments agreed between the parties in writing subsequent to the signing of the contract are also part of the contract and will take precedence over other contract documents.

Article 4: Project management – administrative and scientific

The Project Owner has appointed the following project management:

Project administrator

Name: Jan Halvor Undlien

Title: Head of Office

Project manager

Name: Pia Lane

Title: Professor

Any change of project administrator shall be immediately reported to the Research Council. Notification must be submitted to the Research Council via “My RCN Web” > “Projects/Reports” > “Change of role”.

Changes of the project manager must be approved by the Research Council. Requests for changes must be submitted to the Research Council via “My RCN Web” > “Projects/Reports” > “Change of role” and must include the CV of the desired project manager as well as the desired date of commencement of duties.

Research performance site at the Project Owner:

Institutt for lingvistiske og nordiske studier, Organization number:

Article 5: Project period and progress plan

The project period is to be:

From the starting date: 01.07.2023

To the date of completion: 30.06.2028

The Project Owner is under obligation to carry out the activities listed in the progress plan:

Main activity / milestone	From year	Quarter	To year	Quarter
Positions advertised	2023	3	2023	3
Research visit by international collaborator	2023	4	2023	4
Career plan for postdocs	2024	1	2024	2
Ethical review completed main project (NSD)	2024	1	2024	1
Ethical review completed sub projects (NSD)	2024	1	2024	1
Feedback on postdoc project outlines	2024	1	2024	1
Postdocs employed	2024	1	2024	1
Methodological toolkit completed	2024	2	2024	2
Research seminar w collaborators	2024	2	2024	3
Fieldwork 1 (all cases)	2024	3	2024	4
Panel 1: From learners to speakers (SS24)	2024	3	2024	3
Workshop on methods	2024	3	2024	3
Edited volume Multilingual Matters	2024	4	2024	4
Research visit by international collaborator	2024	4	2024	4
Transcription & analysis of data	2024	4	2027	1
Workshop w national collaborators SUAS	2024	4	2024	4
Public workshops/lectures in each context	2025	1	2026	1
Workshop with collaborators	2025	1	2025	1
Fieldwork 2	2025	2	2025	4
Research visit - outgoing x 2	2025	2	2025	3
Panel 2 : Environmental factors (ISB15)	2025	3	2025	3
Research visit by international collaborator	2025	4	2025	4
Workshop with collaborators	2025	4	2025	4
Article 3 submitted	2026	1	2026	1
Fieldwork for additional data if needed	2026	1	2026	2
Panel 3: Tensions and resilience (AAAL 2026)	2026	2	2026	2
Article 2 submitted	2026	3	2026	3
Movie launch with Mikrofilm	2026	3	2026	3
Final additional articles by postdocs	2026	4	2026	4
Article 1 submitted	2027	1	2027	1
Final individual articles submitted (seniors)	2027	2	2027	3
Research visit by international collaborator	2027	2	2027	2
Special issue - submitted	2027	2	2027	3
Workshops for teacher training students UiT	2027	2	2027	2
Presentations at Faglig-pedagogisk dag (UiO)	2027	4	2027	4
Article 5 submitted	2028	2	2028	2
Open one-day seminar at UiO	2028	2	2028	2

Article 6: Project budgets and funding

6.1 Cost plan

Project no.: 335278

6.1.1 Distribution of project costs by cost category (amounts in NOK 1 000)

The project is to be implemented in accordance with the following cost plan:

	2023	2024	2025	2026	2027	2028	Amount
Payroll and indirect expenses	188	3.381	3.449	2.263	941	458	10.680
Procurement of R&D services	0	0	0	0	0	0	0
Equipment	0	0	0	0	0	0	0
Other operating expenses	69	339	360	339	389	20	1.516
Total amount	257	3.720	3.809	2.602	1.330	478	12.196

Changes in the cost plan must be approved by the Research Council. Requests for changes must be submitted to the Research Council via “My RCN Web” > “Projects/Reports” > “View / Change project”.

6.1.2 Distribution of project costs by cost code (in NOK 1 000)

Project costs are to be distributed by cost code as follows:

	2023	2024	2025	2026	2027	2028	Sum
Trade and industry	0	0	0	0	0	0	0
Research institutes	0	0	0	0	0	0	0
Universities and university colleges	257	3.720	3.809	2.602	1.330	478	12.196
Other sectors	0	0	0	0	0	0	0
Abroad	0	0	0	0	0	0	0
Total amount	257	3.720	3.809	2.602	1.330	478	12.196

Changes in the distribution between cost codes must be approved by the Research Council. Requests for changes must be submitted to the Research Council via My RCN Web > Projects/Reports > View/Change project.

6.2 Funding plan (amounts in NOK 1000)

The project is to be implemented in accordance with the following funding plan:

	2023	2024	2025	2026	2027	2028	Amount
The Research Council	105	3.298	3.403	2.143	790	261	10.000
Own financing	152	422	406	459	540	217	2.196
Public funding	0	0	0	0	0	0	0
Private funding	0	0	0	0	0	0	0
International funding	0	0	0	0	0	0	0
Total amount	257	3.720	3.809	2.602	1.330	478	12.196

Changes in the funding plan may be approved in writing by the Research Council and is treated as a contractual amendment, ref. General Terms and Conditions for R&D Projects, item 15. Requests for changes must be submitted to the Research Council via My RCN Web > Projects/Reports > View > Change project.

6.3 Specification of the Research Council's allocations for 2023 and pledges for upcoming years

	2023	2024	2025	2026
General lump sum – government agencies	105.000	3.298.000	3.403.000	2.143.000
Total amount	105.000	3.298.000	3.403.000	2.143.000

	2027	2028	Amount
General lump sum – government agencies	790.000	261.000	10.000.000

Project no.: 335278

Total amount	790.000	261.000	10.000.000
---------------------	----------------	----------------	-------------------

6.4 Disbursement

The Research Council's allocation for the first year and any pledges for subsequent years will be disbursed in accordance with the conditions set out in this agreement and the General Terms and Conditions for R&D Projects.

Payment of grants on invoice

The Research Council's allocation for the first year and any pledges for subsequent years will be disbursed in accordance with the conditions set out in this agreement and the General Terms and Conditions for R&D Projects.

Payment of grants on invoice

The project is part of the disbursement scheme "Payment of grants on invoice".

When the contract has been accepted by both parties, the Research Council issues an order for the format the Project Owner can receive. The order is sent to the project administrator Jan Halvor Undlien.

The Project Owner sends an EHF invoice to the Research Council, and uses the purchase order number as a reference on the invoice (the reference must be placed in the tag Invoice/OrderReference/ID, always a 7-digit order number) to request disbursement of funds (allocations) to cover actual project costs. Together with an EHF invoice, the Project Owner must enclose an overview of project costs incurred since the previous disbursement and specify which share of these are to be funded by the Research Council.

The Project Owner may invoice consecutively for the current year's allocation. When total invoicing reaches 90% of the total allocation, remaining project funds will be disbursed only after the final report has been received and approved.

The Project Owner is to invoice the Research Council for grants at least every tertiary.

If the Project Owner wishes to change the funding plan, this is done by applying for a project change via "My RCN Web".

The Project Owner must set the invoice date + seven days as the due date on the request for disbursement. We will pay out the invoice amount within 7 working days of receipt of the EHF invoice, provided that all conditions are met. The Project Owner may not send reminders, interest notes, payment requests or debt collection notices on R&D funds.

The last deadline for submitting an invoice is January 20 of the year following the calendar year in which the costs were incurred.

Change of payout method

If the project has deviations in progress and results, the Research Council may change the disbursement method.

Article 7: Reports

The following reports shall be submitted to the Research Council:

7.1 Progress reports

The Project Owner is to submit progress reports annually.

Deadline: **1 October**.

The progress report is to be submitted via "My RCN Web".

Project no.: 335278

Otherwise, please see Section 6 of the General Terms and Conditions for R&D Projects.

7.2 Final report

Deadline: **1 month after the conclusion of the project period.**

The Project Owner is to submit the final report via “My RCN Web”.

Otherwise, please see Section 6 of the General Terms and Conditions for R&D Projects.

7.3 Other reports

Reports and publications that are not compulsory that have been drawn up on the initiative of project management shall not be submitted to the Research Council, unless specifically agreed upon. The Project Owner is required to store all technical reports and publications for at least 10 years after conclusion of the project period. The Project Owner shall assign an ISBN/ISSN number to the reports and/or publications, where so required, and ensure that these are sent to the National Library in Mo i Rana.

Article 8: Other special terms of contract and deviations from the General Terms and Conditions for R&D Projects

The following special conditions shall apply to this project:

The following persons are engaged in this project:

Amount	Grant/Position
2	Post-doctoral research fellowship

Name	Grant/Position	Start date	End date	Country
NN Navn ikke registrert	Post-doctoral research fellowship	01.01.2024	31.12.2026	Norway
NN Navn ikke registrert	Post-doctoral research fellowship	01.01.2024	31.12.2025	Norway

For research fellowship positions in the project:

When a research fellow is hired, the Project Owner shall submit confirmation of employment with full name, person security number and date of commencement of employment to the Research Council, either by progress reporting or by creating a request for changes via My RCN Web.

Employment must commence during the agreed fiscal year, unless otherwise agreed in writing with the Research Council.

The Research Council’s funding per research fellow will be commensurate with standard rates, and will be awarded as a lump-sum allocation per year for the duration of the employment period. The parameters for the project will not be upwardly adjusted during the project period.

The Project Owner or, if relevant, a partner has employer responsibility for the research fellow and must comply with the rules and guidelines that apply to employers. The Research Council must be notified immediately of any changes of significance to the implementation of the project.

Should the Research Council find a fellowship-holder’s progress to be less than satisfactory, the issue must be raised with the Project Owner, who is required to implement feasible, reasonable measures as dictated by the Research Council. In the event the Project Owner finds grounds indicating that the fellowship should be discontinued or terminated, the Research Council must be notified immediately.

Project no.: 335278

Discontinuation or termination of the fellowship may not take place without the prior written consent of the Research Council.

For post-doctoral grant:

In the case of a post-doctoral grant, employment may not commence until the individual's doctoral thesis has been defended successfully.

Please be advised that the "Regulations concerning terms and conditions of employment for the posts of post-doctoral research fellow, research fellow, research assistant and resident" do not give permission to extend the post-doctoral fellowship period by more than six months beyond what is stipulated in the contract of employment. If an employer expects the extension of the fellowship period to exceed six months as a result of an overseas research stay and subsequent extension, stipulations allowing for this must be included in the post-doctoral candidate's original contract of employment.

Requirements relating to professional development plans for post-doctoral fellowships:

The Research Council's allocation is granted on the condition that the doctoral thesis has been successfully defended and approved. The fellowship is granted for a period of 2 - 4 years. A candidate may not receive funding for more than one post-doctoral fellowship period. The Project Owner or the research institution where the post-doctoral research fellow is employed is required to draw up a professional development plan for the full duration of the post-doctoral period. The plan must be submitted to the Research Council at the latest three months after the post-doctoral research fellow has been formally employed, and must be signed by the post-doctoral research fellow and the project administrator. The scheme applies to all post-doctoral research fellows that have been awarded funding under a call for proposals with a deadline after 1 January 2017.

Requirements for data management plans for projects that manage research data

For projects that have applied for and been granted funding from 2018 onwards, a data management plan should have been drawn up in connection with the revision of the application. A final data management plan must be in place for the final report.

Archiving of research-generated data

The Project Owner is responsible for ensuring that research-generated data/result data generated in connection with projects, and all the necessary documentation for reuse of the data (metadata) are stored in secure archives. The data are to be transferred for storage at the earliest possible stage, and no later than three years after completion of the project.

Projects that involve animal experimentation

In projects that involve experimentation on live animals, all participants in the project are required to ensure that the experiment activities are planned and carried out in accordance with the laws, regulations and guidelines governing such tests that are in force at least one EU-/EEA member country. This obligation applies regardless of where the animal experimentation is carried out and independent of the country in which the performing party is domiciled. The Project Owner is responsible for ensuring that all parties involved in the project comply with this requirement.

Requirements relating to medical and health-related clinical trials involving human subjects

Starting in 2020, the Research Council stipulates special requirements that apply to all calls for proposals for medical and health-related trials involving human subjects. This encompasses clinical intervention studies, observational studies and preventive and health-promoting intervention studies. These requirements apply to projects that require pre-approval by the Norwegian Regional Committees for Medical and Health Research Ethics (REK), and that are funded wholly or partially by the Research Council.

The clinical trials are to be registered in one of the following registries: ClinicalTrials.gov or another registry approved by the International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE). The trial must be registered before the initial intervention has been administered to the first patient/trial subject, or as soon as possible afterwards. Information about the selected registry, trial registration number and

registration date is to be sent to the Research Council via “My RCN Web” as soon as possible after the trial has been registered. This requirement also applies to trials that have commenced prior to receiving funding from the Research Council. Trials that are already initiated but have not been registered are to be registered at the earliest possible date. All relevant fields in the selected registry are to be assessed and updated on an ongoing basis (at least once a year) until the trial is concluded and the results have been published or made publically accessible. If the trial is terminated before the planned completion date, the registry must be updated to indicate the new date of termination and the number of participants involved in the trial at that time.

Information that the trial is funded by the Research Council, with reference to the project number, must be included in the registration information.

All clinical trials that plan to include patients/trial subjects in Norway must in addition be registered in the list of clinical trials published on Helsenorge, the national health website:
<https://helsenorge.no/kliniske-studier>.

The trial’s registration number is to be included in all publications resulting from the study and in the article’s summary/abstract.

See the Research Council’s webpages for more detailed guidelines as well as recommendations regarding registry information, costs related to registration and reporting, and the monitoring activities of the Research Council.

Projects of relevance for Svalbard:

The Project Owner is required to register and update project information in the **Research in Svalbard (RiS)** database. Enquiries about the database may be sent to the secretariat of the **Svalbard Science Forum** at ssf@rcn.no.

This contract has been approved and expedited electronically.

For the Research Council of Norway

Oslo, 06.01.2023

Gunnlaug Daugstad

Director

For the Project Owner:

Jan Halvor Undlien

Head of Office

Attachments:

- **General Terms and Conditions for R&D Projects** (valid at date of received application: 02.02.2022)
- **Project description**

Project no.: 335278